

УНИВЕРЗИТЕТ У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ

ПРАВИЛНИК О МЕЂУНАРОДНОЈ РАЗМЈЕНИ АКАДЕМСКОГ И АДМИНИСТРАТИВНОГ ОСОБЉА И СТУДЕНАТА

Источно Сарајево, децембар 2017. године

Project number: 561874-EPP-1-2015-1-BE-EPPKA2-CBHE-SP

"This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein"

На основу члана 64. став 2. тачка в. Закона о високом образовању („Службени гласник РС број 73/10, 104/11, 84/12, 108/13, 44/15 и 90/16) и члана 34. и члана 132. став 5. Статута Универзитета у Источном Сарајеву, Сенат Универзитета у Источном Сарајеву на XL сједници одржаној дана 27.12.2017. године, донио је

П РА В И Л Н И К

о међународној размјени академског и административног особља и студената Универзитета у Источном Сарајеву

I ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1.

Правилником о међународној размјени академског и административног особља и студената Универзитета у Источном Сарајеву (у даљем тексту: Правилник) уређују се основна начела размјене студената, академског и административног особља на Универзитету у Источном Сарајеву (у даљем тексту: Универзитет), врста и трајање размјене, поступак пријаве, основне исправе, права и обавезе студената, академског и административног особља, као и друга питања везана за спровођење програма размјене.

Дефиниције појмова

Члан 2.

- *Матична институција* је институција високог образовања на којој је студент уписан или на којој је наставно особље запослено.
- *Институција домаћин* је институција високог образовања на којој се остварује размјена.
- *Партнерска институција* је институција високог образовања са којом Универзитет или нека од његових организационих јединица има потписан споразум о међународној сарадњи, као и уговорну обавезу по основу провођења заједничких програма који се баве питањима размјене.
- *Одлазећи студент (Outgoing Student)* је студент Универзитета који проводи дио времена на институцији домаћину, а након завршетка тог периода наставља студије на Универзитету.
- *Гостујући студент (Incoming Student)* је студент у програму размјене који се спроводи на Универзитету као институцији домаћину.
- *Институционални споразуми* су уговори, пројекти и програми о међународној сарадњи које склапа или у којима учествује Универзитет или нека од организационих јединица Универзитета са једне стране, и партнерска институција са друге стране.
- *Уговор о учењу/студирању (Learning Agreement)* је уговор којим се за појединог студента уговара програм студирања. Уговор о учењу се може склопити на основу институционалног споразума. За сваки период размјене студента, у којем учествује у образовном процесу на институцији домаћину,

Универзитет је обавезан припремити Уговор о учењу. Уговор о учењу се потписује између студента, Универзитета и Институције домаћина односно партнерске институције.

- *Препис оцјена (Transcript of Records)* је исправа којом институција високог образовања пружа детаљне податке о оствареном програму и постигнутим резултатима студента (ЕЦТС кредита или другог начина бодовања за сваки предмет, као и оцјеном одговарајућем систему оцјењивања на институцији домаћину). Препис оцјена мора бити издат као службени документ и на енглеском језику.
- *Потврда о обављеној стручној пракси (Transcript of Work)* је потврда којом институција домаћин потврђује да је обављена стручна пракса, односно настава.
- *Исходи учења* су изјаве/искази којима се изражава шта студент треба да зна, разумије и/или је у стању да покаже на крају одређеног раздобља учења.
- *LLP (Lifelong Learning Programme – Програм цјеложивотног учења)* представља програм Европске заједнице за размјену на свим нивоима образовања.
- *ERASMUS+* је програм размјене у склопу *LLP*-а који обухвата размјену на разини високошколског образовања.
- *СЕЕPUS (Central European Exchange Programme for University Studies – Средњоевропски програм универзитетске размјене)* је програм академске размјене студената и академског особља средње и источне Европе.
- *Информациони пакет* је сет информација који заинтересованим долазним студентима пружа практичне податке о боравку и студирању на Универзитету и пратећим активностима.

Облици размјене

Члан 3.

- (1) Размјена се може реализовати кроз различите програме размјене у којима учествује Универзитет и то:
 - ERASMUS+ програм,
 - СЕЕPUS програм,
 - Стипендије,
 - Конкурси за размјену,
 - Билатерални споразуми,
 - Други програми размјене.
- (2) Од поменутих програма размјене, ERASMUS+ програм и билатерални споразуми једини укључују Универзитет у своју реализацију у потпуности, док су други програми који предвиђају размјену у надлежности оних институција које саме нуде те програме размјене.

Стручна и административна подршка размјени

Члан 4.

- (1) Сви облици размјене кроз програме коју си наведени у члану 3. овог Правилника морају бити пријављени Канцеларији проректора за међународну сарадњу и осиграње квалитета (у даљем тексту: Канцеларија).
- (2) Факултети/академије су дужне приликом пријављивања и учествовања у програмима размјене сарађивати са Канцеларијом.
- (3) Канцеларија пружа сву потребну административно-техничку подршку као и правремене и прецизне информације о свим релевантним питањима у вези са одређеним програмом размјене.

II РАЗМЈЕНА СТУДЕНАТА УНИВЕРЗИТЕТА У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ

Члан 5.

- (1) Студент Универзитета може остварити један дио студијског програма у другој институцији високог образовања. Исто важи и за студенте друге институције високог образовања који могу остварити дио свог студијског програма на Универзитету. Период у којем се остварује размјена може бити један семестар или једна студијска година сваког циклуса студија, зависно од услова прописаних програмом на основу којег се остварује размјена.
- (2) У размјени могу учествовати студенти сва три циклуса студија, изузев студената у статусу апсолвента.
- (3) Студенти завршних година било ког циклуса студија не могу стећи диплому на институцији домаћину кроз програм размјене.
- (4) Програм размјене студената се врши ако постоји комплементарност између студијских програма институције домаћина и Универзитета, односно факултета/академије.
- (5) Комплементарност, у смислу из претходног става овог Правилника, представља ситуацију у којој би компетенције стечене напредовањем у току програма размјене на институцији домаћину, биле упоредиве са онима које би се требале стећи на матичној институцији.

Осигурање студента

Члан 6.

Студенти који учествују у размјени дужни су лично и/или уз помоћ институције домаћина регулисати боравиште, путно, здравствено осигурање и осигурање од несреће за вријеме трајања размјене, уколико међуинституционалним споразумом није другачије одређено.

Права студената Универзитета током програма размјене

Члан 7.

- (1) Студент Универзитета, током периода размјене, задржава статус који је на Универзитету имао прије одласка у размјену.
- (2) Студент Универзитета за вријеме трајања размјене није ослобођен плаћања школарине на матичној институцији, али јесте на институцији домаћину, уколико институционалним споразумом није другачије одређено.

Документи студентске размјене

Члан 8.

Основни документи којима се дефинише програм размјене, на основу којих се признаје остварени програм и резултати су:

- Уговор о учењу/студирању (Learneng Agreement), и
- Препис оцјена (Transcript of records).

Пријава и услови учествовања у размјени

Члан 9.

- (1) Конкурс за размјену студената објављује се на веб страници Универзитета и веб страници релевантног факултета/академије.
- (2) Конкурсом за размјену студената дефинишу се услови и рокови за учествовање у програму размјене студената.
- (3) Право пријаве на конкурс имају студенти Универзитета односно студенти одређеног/их студијског/их програма који су обухваћени конкретним програмом размјене.
- (4) Студент који жели да се пријави на програм размјене доставља факултету/академији захтјев за боравак на другом универзитету уз који прилаже документацију тражену Конкурсом.

Члан 10.

- (1) Након објављеног конкурса, формира се Комисија за избор кандидата за размјену (у даљем тексту: Комисија) у саставу:
 - продекан/и за наставу факултета/академије (у Комисију се именују продекани за наставу са оних факултета/академија на којима се изводе студијски програми који су обухваћени размјеном);
 - проректор за међународну сарадњу и осигурање квалитета Универзитета,
 - представник Канцеларије.
- (2) Задаци комисије из става 2. овог члана су:

- да изврши преглед пристigliх пријава на Конкурс,
 - да утврди њихову благовременост и потпуност,
 - да сачини записник са приједлогом кандидата за размјену.
- (3) Приликом избора кандидата комисија узима у обзир одредбе за избор које нуди сам програм и специфичности датог студијског програма факултета/академије.
 - (4) Критеријуми које нуде програми размјене односе се на академски успјех студента, познавање страног језика (енглеског или језика земље у којој би се обавила размјена), мотивацију, биографију студента и друге критеријуме за размјену у зависности од специфичности програма размјене.
 - (5) При избору кандидата комисија треба водити рачуна да се не угрозе права студената нити наруши наставни процес на датом факултету/академији, односно студијском програму.
 - (6) Одлуку о студентима који одлазе у размјену доноси декан/и факултета/академије на приједлог комисије.
 - (7) Одлука из става б. овог члана се објављује се на огласној табли и интернет страници Универзитета, односно релевантног факултета/академије.
 - (8) Против одлуке, кандидати могу уложити приговор наставно-научном/наставно-умјетничком вијећу релевантног факултета/академије у року од 15 (петнаест) дана од дана објављивања одлуке из тачке б. овог Правилника на интернет страници Универзитета, односно релевантног факултета/академије.
 - (9) Одлука наставно-научног/наставно-умјетничког вијећа, по приговору кандидата, је коначна.

Члан 11.

- (1) Након што је студент одабран за програм размјене, склапа се уговор о учењу између студената, матичне институције и институције домаћина, ако институционалним споразумом није одручачије прописано.
- (2) У уговору о учењу/студирању наводе се називи предмета за које се студент пријавио с припадајућим бројем ЕЦТС кредита (бодова) које изабрани предмети носе на институцију домаћину.
- (3) Када је студент у програму размјене на институцији која не користи ЕЦТС кредите (бодове), у уговору о учењу/студирању уписују се изворни кредити.
- (4) У случају да се размјена остварује путем студијских програма у заједничкој реализацији двије институције високог образовања (*joint degrees programmes*) или других сличних програма, у којима је институционално и национално дефинисан начин међусобног признавања оствареног програма између двије институције домаћина и матичне институције, уговор о учењу/студирању се склапа на основу конзорцијског уговора свих партнера заједничког програма.
- (5) Уговор о учењу/студирању може се мијењати само уз сагласност свих потписника.
- (6) Потписивањем уговора о учењу/студирању, матична институција одобрава студенту одлазак у размјену и одабрани студијски програм, а институција домаћин га прихвата и одобрава студијски програм.
- (7) Матична институција се, такође, обавезује да ће студенту признати предмете, оцјене и кредите (ЕЦТС бодове) наведене у уговору о учењу/студирању и верификовати постигнуте резултате.

- (8) По закључењу уговора о учењу/студирању, студент упућује декану факултета/академије захтјев за боравак на другом универзитету у којем наводи вријеме које ће провести у размјени и уз који доставља потврду о пријему на другом универзитету и сам уговор о учењу/студирању
- (9) Декан доноси одлуку о периоду у којем ће студент бити у размејни.

Поступак признавања размјене

Члан 12.

- (1) Након остварене размјене институција домаћин дужна је студенту издати препис оцјена на енглеском језику.
- (2) Након приложеног преписа оцјена остварених у периоду размјене, на матичној институцији се покреће поступак признавања стечених кредита и одговарајућих оцјена.
- (3) Поред преписа оцјена, студент је у обавези доставити уговор о учењу/студирању са свим евентуалним анексима истог и наставни план и програм који је студент похађао на универзитету на којем је био у размјени.
- (4) Поступак признавања стечених кредита и одговарајућих оцјена врши комисија коју именује декан факултета/академије.
- (5) Рјешење о признавању стечених кредита и одговарајућих оцјена доноси декан факултета/академије на приједлог комисије.
- (6) На рјешење из претходног става студент коме је вршено признавање стечених кредита и одговарајућих оцјена има право приговора наставно-научном вијећа факултета односно наставно-умјетничком вијећу академије у року од 15 (петнаест) дана од пријема рјешења.
- (7) Одлука наставно-научног вијећа факултета односно наставно-умјетничког вијећа академије донијета у поступку по приговору је коначна.

Члан 13.

- (1) Наставни предмети код којих преклапање у садржају (узимајући у обзир исходе учења) износи око 70% признају се студенту, уколико је из њих положио испит. Признаје се предмет, број стечених ЕЦТС бодова и оцјена.
- (2) У случају да је наставни предмет одслушан, а није положен на институцији домаћину, матична институција може студенту по повратку дозволити да приступи полагању испита без поновног слушања датог предмета.
- (3) Ако су преклапања у садржају наставног предмета мања од 70%, комисија факултета/академије може предложити декану факултета/академије да омогући студенту да приступи полагању дијела наставног предмета који се не поклапа.
- (4) У случају да је студент остварио резултате из предмета које се не признају на матичној институцији, јер по својој природи нису саставни дио студијских програма матичне институције, факултет/академија остварене резултате уноси у додатку дипломе (Diploma supplement).
- (5) У случају да студент, на институцији домаћину, не оствари број ЕЦТС бодова назначених у уговору о учењу, разлику ЕЦТС бодова остварује након повратка, на матичној институцији.

- (6) Све оцјене остварене на институцији домаћину које је могуће претворити у национални систем оцјењивања улазе у просјек оцјена студија на матичној институцији.
- (7) Уколико систем оцјењивања на институцији домаћину није исти као систем оцјењивања на Универзитету (бројчано оцјењивање, више од 5 позитивних оцјена у систему) користе се конверзиона помагала (таблице) развијене на Универзитету.
- (8) Оцјене које није могуће конверзијом претворити у национални систем оцјена уписују се у Додатак дипломи (Diploma supplement) у изворном облику и не улазе у просјек оцјена студија на матичној институцији.

III РАЗМЈЕНА ГОСТУЈУЋИХ СТУДЕНАТА

Гостујући студент у оквиру институционалног споразума о размјени

Члан 14.

- (1) У складу са институционалним споразумом, Универзитет, као институција домаћин, склопиће са студентом и матичном институцијом уговор о учењу/студирању.
- (2) Уговор о учењу/студирању може се мијењати само уз сагласност свих потписника истог.
- (3) Копију уговора о учењу/студирању факултет/академија доставља Канцеларији.
- (4) Факултет/академија води регистар гостујућих студената у ком се у писаном облику архивирају сва документа од значаја током периода размјене студената;
- (5) Након остварене размјене факултет/академија је дужна да студенту изда препис оцјена на енглеском језику.
- (6) Ако студент током периода размјене слуша предмете на више факултета/академија, свака од тих факултета/академија дужан је да архивира податке из сопственог дјелокруга рада, при чему Универзитет обједињује податке и дужан је да студенту изда јединствен препис оцјена на основу успијеха на свим факултетима/академијама, на којима је гостујући студент слушао и полагао предмете током периода размјене и то на енглеском језику.
- (7) Гостујући студент има права и обавезе као и домаћи студенти на Универзитету, уколико институционалним споразумом није другачије одређено.
- (8) Уколико институционалним споразумом није другачије ордеђено, гостујући студент је, за вријеме трајања размјене, ослобођен плаћања школарине на Универзитету, осим административних трошкова које подразумијевају плаћање пријава испита, кориштење библиотеке и сл.
- (9) Гостујућем студенту институција домаћин дужна је пружити помоћ у вези са смјештајем, регулисањем боравка и осталим администивним питањима која су везана за боравак и студирање гостујућег студента, а што се прецизније дефинише у информационом пакету.

Информациони пакет

Члан 15.

У циљу пружања информација заинтересованим гостујућим студентима о могућностима и условима размјене на Универзитету, Универзитет, односно факултети/академије ће на својим интернет страницама објавити пакет информација релевантних за боравак током размјене на енглеском језику, најкасније мјесец дана од дана ступања на снагу овог Правилника.

IV РАЗМЈЕНА АКАДЕМСКОГ И АДМИНИСТРАТИВНОГ ОСОБЉА

Члан 16.

- (1) Размјена особља односи се на боравак запослених на матичној институцији (у даљем тексту: особље) на институцији домаћину након које се запослени враћа на матичну институцију.
- (2) Особље Универзитета у размјени укључује:
 - академско особље запослено по основу уговора о раду на Универзитету;
 - административно особље запослено по основу уговора о раду на Универзитету.
- (3) Размјена академског и административног особља се може реализовати кроз програме наведене у члану 3. став 1. овог Правилника.

Размјена одлазног особља

Члан 17.

- (1) Пријава, начин и критерији одабира одлазног особља дефинишу се институционалним споразумом, односно одредбама конкурса у оквиру којег се остварује размјена.
- (2) Конкурс за пријаву особља за размјену јавно се објављује на интернет страници Универзитета.
- (3) Уколико институционалним споразумом није другачије одређено, број размјена које једна особа може остварити унутар једне академске године није ограничен, с тим што ће се предност у начелу давати особама које у истој или у претходним академским годинама нису оствариле размјену.
- (4) Одлуку о размјени академског особља доноси ректор Универзитета на приједлог наставно-научног односно наставно-умјетничког вијећа факултета/академије.
- (5) Одлуку о размјени административног особља доноси ректор Универзитета на приједлог декана факултета/академије или проректора за међународну сарадњу и осигурање квалитета.
- (6) На одлуку ректора Универзитета из ст. 4. и 5. овог члана, кандидати који су се пријавили за размјену, имају право на подношење приговора Управном одбору Универзитета у року од 15 (петнаест) дана од дана пријема одлуке.
- (7) Одлука Управног одбора Универзитета по приговору из става 6. овог члана је коначна.

(8) Кандидата може одбити и институција домаћин уз образложење и у том случају кандидат нема право жалбе.

Члан 18.

Особље које учествује у размјени дужно је посједовати путно, здравствено осигурање и осигурање од несреће за вријеме трајања периода размјене, уколико посебним споразумом није другачије одређено.

Члан 19.

Размјена академског и административног особља финансира се у складу са захтјевима институционалног споразума, из средстава које се осигуравају међународним програмом размјене.

Члан 20.

- (1) Након повратка на матичну институцију академско и административно особље је дужо поднијети свој извјештај о оствареној размјени у складу са захтјевима институционалног споразума.
- (2) Извјештај из става 1. овог члана се подноси ректору Универзитета путем Канцеларије.
- (3) По повратку из размјене особље је дужно комплетиране и овјерене документе о размјени доставити Канцеларији.

Размјена долазног особља

Члан 21.

Канцеларија обавјештава одговарајуће факултете/академије/службе ректората Универзитета о евентуалном долазећем особљу на Универзитет.

Члан 22.

Факултети/академије/службе ректората Универзитета су дужне да долазно особље укључе у активности у оној мјери у којој је то могуће, а у складу са уговором о размјени особља, који су саставни дио документације размјене особља.

Члан 23.

Овај Правилник ступа на снагу осмог дана од дана објављивања на интернет страници Универзитета

Број: 01-С-545-1-ХЛ/17
Датум: 27.12.2017. године

